



Mendy Cahan,

l'éventail du yiddish

Né en 1963, Mendy Cahan, auteur, instituteur et homme de lettres, a passé sa jeunesse en Belgique, au son du yiddish, cette langue et cette culture presque disparues, avec plus de 5 millions de ses adeptes, dans les camps de concentration et les chambres à gaz nazis. Immigré en Israël en 1981, il aspire, en sa fonction de directeur de l'Institut yiddish, à Jérusalem, à assurer la continuité de cette culture vieille de mille ans, entre un passé glorieux et un avenir incertain.

Dans la seconde partie du XIX^e siècle et au début du XX^e, elle fut la plus active et la plus prolifique d'Europe. Aujourd'hui, elle connaît une certaine popularité, encore difficile à expliquer. Elle excelle surtout dans ses contes, qui couvrent la totalité de l'histoire du peuple juif, de la période de la Bible, à travers le Talmud, à la période des grands rabbins qui dirigèrent les communautés juives d'Europe centrale du XVI^e au XIX^e siècle. C'est à travers ces contes, transmis traditionnellement de père en fils dans un style populaire, plutôt que par la littérature écrite, que Mendy Cahan entend présenter l'éventail fabuleux de cette langue et de cette culture truffée d'humour et de chagrin.

Mendy Cahan a terminé ses études universitaires en philosophie, littérature française et yiddish. Il navigue donc librement entre les grands espaces philosophiques et littéraires. Mais il semble préférer ce rôle de conteur, qui lui permet de transmettre librement les couleurs et les affinités du monde yiddish. Au Festival d'automne, il contera les aventures des personnages mythiques comme le rabbin Akiva et le prophète Eliyahu, qui, tout comme Moïse ou le rabbin de Kozk, quittent leur environnement biblique ou historique pour se placer dans la réalité quotidienne, pour nous donner une leçon ou nous faire réfléchir. Ou encore cet autre personnage mythique qu'est Hershel d'Ostropole, le bouffon du village, en même temps le meilleur interprète de la sagesse populaire dans un monde où l'humour et l'astuce étaient, pour les juifs des *shtetels* d'Europe centrale, l'arme de survie. ●

Hesi Carmel